Gebrauchsanleitung
Gefrierschrank — D

Operating instructions
Freezer — GB

Gebruiksaanwijzing
Diepvrieskast — NL

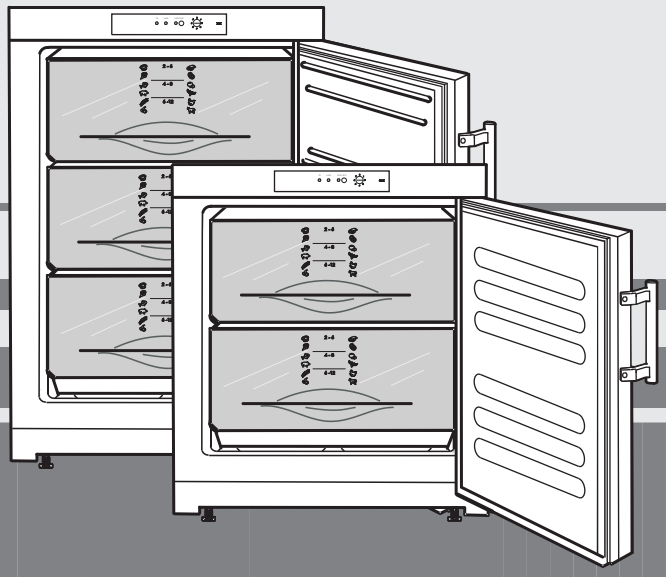
Mode d'emploi
Congelateur — F

Istruzione d'uso
Congelatore — I

Instrucciones de manejo
Congelador — E

Manual de utilização
Congelador — P

Kullanım kılavuzu
Derin dondurucu — TR



7080 918-00

G 12.. / GX 82. 2411

Indicações para protecção do meio ambiente

As embalagens são feitas a partir de materiais reutilizáveis:

- Cartão ondulado/cartão
- Peças moldadas em espuma de poliestireno
- Películas de polietileno
- Cintas de polipropileno

- **O material de embalagem não é um brinquedo. As películas de plástico podem asfixiar as crianças!**
- As embalagens devem ser levadas a um posto público de recolha.

O aparelho desactivado contém ainda materiais reutilizáveis, pelo que não deve ser deitado ao lixo comum que não foi sujeito a triagem.

- Os aparelhos que deixem de estar em uso deverão ser desactivados. Retirar a ficha, cortar o fio eléctrico e tornar inutilizável o fecho para evitar que alguma criança, ao brincar, possa ficar trancada dentro do aparelho.
- Durante a recolha do aparelho desactivado, tenha o cuidado de não danificar o sistema de circulação do agente refrigerador.
- Encontrará informação sobre o fluido refrigerador contido na placa de características.
- A eliminação de aparelhos desactivados deverá ser feita de maneira técnica e profissional segundo as normas e leis locais vigentes.

Índice

Página

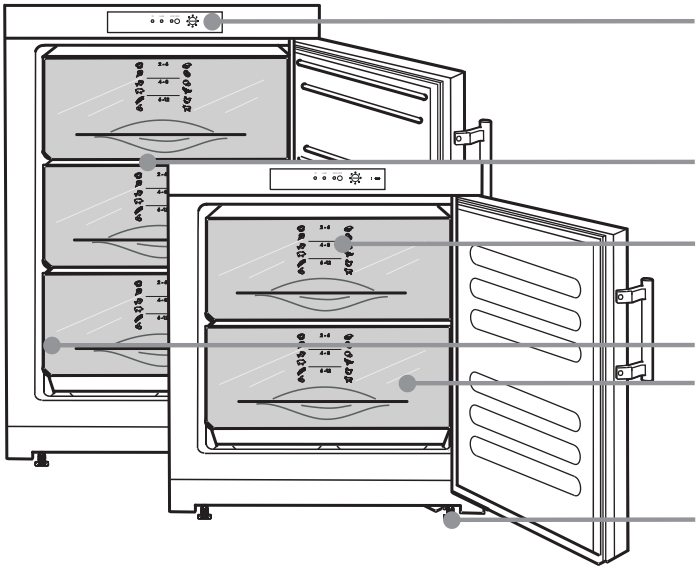
Instalação e ligação eléctrica
Economizar energia
Medidas dos aparelhos
Ligar e desligar o aparelho
Regulação da temperatura
A luz vermelha de alarme 27
Recomendações para congelação e armazenamento
Congelação e armazenamento
Descongelação 28
Anomalias de funcionamento; limpeza
Inversão do sentido de abertura da porta
desligar o aparelho 29

Classe de clima

O aparelho foi concebido para funcionar a diferentes temperaturas ambientes, consoante as classes de clima. Os limites máximos e mínimos de temperatura não devem ser ultrapassados. A classe de clima adequada ao seu aparelho está indicada na placa de características.

Classe de clima	**Temperaturas ambientes**
SN, N	até +32 °C
ST	até +38 °C
T	até +43 °C

- O bom funcionamento do aparelho só é garantido até uma temperatura ambiente mínima de +5°C.



Conselhos e instruções de segurança

- Afim de evitar danos pessoais e materiais, o desempacotamento e a instalação do aparelho deverão ser feitos por duas pessoas.
- Se verificar a existência de danos no aparelho, contacte o fornecedor antes de efectuar a ligação.
- Para um funcionamento com a máxima segurança, deverão respeitar-se escrupulosamente todas as indicações deste manual na montagem e ligação do aparelho à corrente.
- Em caso de avaria, desligar o aparelho da corrente. Quer puxando a ficha quer desligando ou retirando o fusível.
- Para desligar o aparelho da corrente, puxar não o fio mas a ficha.
- Para que o utilizador não corra qualquer risco, quaisquer reparações ou intervenções no aparelho devem ser efectuadas exclusivamente pelos nossos serviços técnicos ou por técnicos especializados. O mesmo se aplica à substituição do cabo de ligação à corrente.
- Não manusear chamas descobertas ou fontes de inflamação no interior do aparelho. Ao transportar ou limpar o aparelho, proceder de forma a não danificar o sistema de circulação do agente refrigerador. Se, no entanto, tal acontecer, não aproximar fontes de inflamação e arejar bem o compartimento.
- Não utilizar a base, as gavetas, as portas, etc., como estribo ou apoio.
- Este aparelho não é próprio para pessoas (e também crianças) com deficiências físicas, sensóricas ou mentais, ou para pessoas que não tenham experiência e conhecimento suficientes, a não ser que, no início da sua utilização, tenham sido supervisionadas ou lhes tenham sido dadas, por uma pessoa responsável pela segurança, as instruções necessárias sobre segurança. Para sua protecção, as crianças não devem ficar sozinhas sem vigilância, para garantir que não brincam com o aparelho.
- Não deverão consumir-se gelados nem cubos de gelo acabados de sair do congelador, pois as temperaturas baixíssimas a que se encontram podem provocar queimaduras.
- Evitar contacto prolongado da pele com superfícies frias ou produtos refrigerados ou congelados. Isso pode causar dores, sensação de surdez e hipotermia. Se houver necessidade de contacto prolongado com a pele, tomar medidas de prevenção, como por ex. o uso de luvas.
- Para evitar riscos de intoxicação alimentar, não deverão consumir-se alimentos que já tenham ultrapassado o prazo de armazenamento.
- O aparelho destina-se exclusivamente à refrigeração de alimentos num contexto doméstico ou similar. Isto inclui, por exemplo, a utilização
- em cozinhas para empregados, pensões com pequenoalmoço,
- por parte de hóspedes em residenciais, hotéis, motéis e outros tipos de alojamento,
- para catering e serviços similares no comércio grossista.
  Utilize o aparelho exclusivamente numa escala doméstica habitual. Todos os outros tipos de utilização são interditos. O aparelho não é indicado para o armazenamento e refrigeração de medicamentos, plasma sanguíneo, preparado laboratoriais ou outros produtos e substâncias semelhantes abrangidas pela directiva para produtos medicinais 2007/47/CE. A utilização incorrecta do aparelho poderá conduzir à danificação ou deterioração dos produtos armazenados. Além disso, o aparelho não está indicado para utilização em zonas com um potencial risco de explosão.
- Não guardar no aparelho materiais explosivos ou "sprays" com agentes de propulsão inflamáveis, como o butano, o propano, o pentano, etc., pois a ligação dos componentes eléctricos poderá detoná-los caso ocorra uma fuga fortuita de gases. Este tipo de "sprays" são identificáveis pela indicação do conteúdo ou pelo desenho de uma chama.
- Não utilizar aparelhos eléctricos no interior do aparelho.

Estas instruções de serviço são válidas para diversos modelos, assim, podem ocorrer divergências.

Elementos de comando

VarioSpace*

Info-System

Placa de características

Gavetas

Pés reguláveis

* Conforme o modelo e os acessórios

Instalação

- O terreno no local deve ser horizontal e plano. Compensar quaisquer irregularidades através dos pés de ajuste, utilizando, para o efeito, a chave de forqueta fornecida.
- Instalar o aparelho sempre encostado directamente à parede.
- Não tapar as grelhas de ventilação.
- Não colocar nenhum aparelho que irradie calor, como, por exemplo, um forno micro-ondas ou uma torradeira, em cima do congelador.
- Manter afastadas do aparelho velas acesas, lâmpadas e outros objectos com chamas expostas, para que o aparelho não corra risco de incêndio.
- Segunda a norma EN 378 o local de instalação do aparelho deve apresentar um volumen de 1 m 3 por cada 8 g de agente refrigerador R 600a, para que em caso de derramamento do agente refrigerador não pode formar-se uma mistura inflamável do gas e ar neste local. O volumen de agente refrigerador é indicado na placa de características no interior do aparelho.
- Perigo de incêndio devido a humidade!
  Se componentes sob tensão ou o cabo eléctrico ficarem molhados pode ocorrer um curto-circuito.
- O aparelho foi concebido para ser utilizado em espaços fechados. Não instalar e colocar o aparelho em funcionamento ao ar livre, ou em zonas onde fique sujeito a humidade elevada ou salpicos de água.
- PRECAUÇÃO! Perigo de danos pessoais e materiais devido ao transporte incorrecto!
- Transportar o aparelho devidamente embalado.
- Transportar o aparelho na vertical.
- Não transportar o aparelho sozinho.
- O aparelho só deverá ser deslocado quando se encontrar vazio.

AVISO

Perigo de incêndio devido a curto-circuito!
Se o cabo/ficha de alimentação do aparelho ou de um outro aparelho tocar na traseira do aparelho podem ocorrer danos no cabo/ficha devido às vibrações do aparelho e, consequentemente, dar origem a um curto-circuito.

- Posicionar o aparelho de forma a não tocar em qualquer ficha ou cabo de alimentação.
- Não ligar o aparelho, nem outros aparelhos, a tomadas localizadas na área traseira do aparelho.

Ligação eléctrica

O tipo de corrente (alternada) e voltagem do local de instalação devem corresponder às indicadas na placa de características do aparelho, que se encontra na parede interior esquerda, à altura da primeira gaveta a contar de cima. A tomada deve encontrar-se protegida por um fusível de 10 ou mais amperes. A tomada deverá ser facilmente acessível e não se situar por detrás do aparelho.

- **O aparelho somente deve ser ligado a uma ficha de contacto de segurança com ligação à terra.**

NOTA

Perigo de danos no sistema electrónico!

- Não utilizar inversores isolados (conversão de corrente contínua em corrente alterna ou trifásica) ou fichas de economia de energia.

AVISO

Perigo de incêndio e sobreaquecimento!

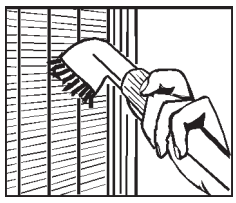
- Não utilizar extensões eléctricas nem fichas múltiplas de distribuição.

Economizar energia

- Assegurar sempre uma boa ventilação (entrada e saída de ar). Não tapar as aberturas e grelhas de ventilação.
- Não instalar o aparelho num local em que fique exposto à luz directa do sol, junto a um fogão, aquecimento ou aparelho semelhante.
- O consumo de energia depende das condições de instalação como, por ex., a temperatura ambiente.
- Abrir o aparelho com a menor frequência possível.
- Quanto mais baixa for regulada a temperatura, maior será o consumo de energia.
- Dispor os alimentos por tipos.
- Conservar todos os alimentos bem embalados e fechados. É evitada assim a formação de gelo.
- Retirar os alimentos para fora apenas durante o período de tempo necessário, para que não aqueçam demasiado.
- Colocação de alimentos quentes: deixar primeiro os alimentos arrefecerem à temperatura ambiente.
- Se o aparelho evidenciar uma camada de gelo grossa: descongelar o aparelho.

A concentração de pó aumenta o consumo de energia:

- Limpar o pó acumulado no grupo frigorífico e permutador térmico - grelha metálica na parede traseira do aparelho - a intervalos anuais.



Medidas dos aparelhos (mm)

	h	a	g	e	e'	d	c	c'
G 12..	851	553	611	624	653	1129	563	592
GX 82.	631	553	611	624	653	1129	563	592

Ligar e desligar o aparelho

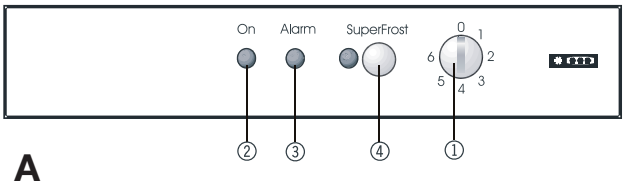
Antes de pôr o aparelho a funcionar, deverá limpar-se o seu interior (ver secção "**Limpeza**"). Ligar o aparelho cerca de 4 horas antes da primeira carga de alimentos.

Ligar: Com uma moeda, fazer rodar a seta do regulador de temperatura ① para uma posição entre "1" e "6".

– A luz verde de indicação de funcionamento ② acende-se.
– O LED vermelho de alarme ③ pisca,
– A luz vermelha de alarme apaga-se logo que o espaço de congelação se encontre a uma temperatura suficientemente baixa. Para informação mais pormenorizada, consultar a secção "Luz vermelha de alarme".

Desligar: Rodar a seta do regulador de temperatura ① para a posição "0". As luzes de controlo encontram-se apagadas.

P



A

Regulação da temperatura

Posição "1" = potência mínima de refrigeração, quente

Posição "6" = potência máxima de refrigeração, frio

- Recomenda-se uma posição intermédia.
- Se se guardarem alimentos ultracongelados e houver que garantir temperaturas muito baixas no congelador, recomenda-se uma regulação de temperatura entre "4" e "6".
- Para um armazenamento prolongado de alimentos congelados, a temperatura máxima deverá ser de -18°C. Tenha em conta que a temperatura é influenciada pela temperatura ambiente (local de instalação), pela frequência de abertura da porta e pela quantidade de alimentos armazenados. Se necessário, reajustar o regulador de temperatura.

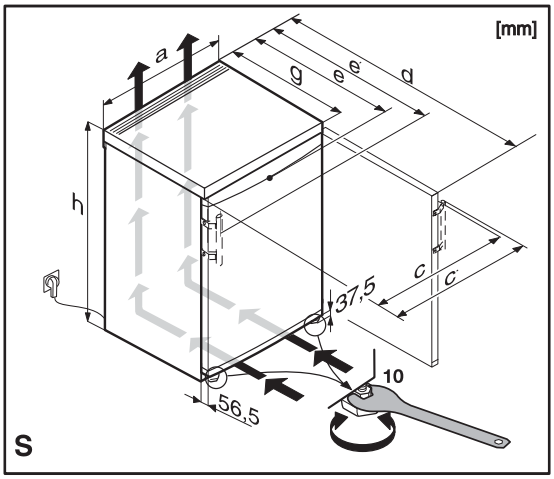
Luz vermelha de alarme

O LED vermelho de alarme ③ acende-se sempre que o aparelho for colocado em funcionamento. Um LED de alarme a piscar verificou-se uma subida excessiva da temperatura.

Se a luz vermelha de alarme se acender em funcionamento normal, verifique:

– se ocorreu um corte de energia prolongado; controle a qualidade dos alimentos congelados e, se necessário, prepare-os;
– se a porta se encontrava bem fechada;
– se foram introduzidos alimentos frescos.

Se não se tiver verificado nenhuma destas situações, dirija-se sem demora aos serviços de assistência técnica mais próximos, indicando-lhes **a designação do aparelho, o número de assistência e do aparelho.**



Recomendações para congelação e armazenamento

- Os alimentos congelados pelo utilizador devem ser acondicionados em doses adequadas ao consumo doméstico. Para que congelem rapidamente até ao centro, não deverão ser ultrapassadas as seguintes quantidades por embalagem: Fruta e legumes: 1 Kg, Carne: 2,5 Kg.
- Os legumes, depois de lavados e separados em porções, devem ser escaldados (mergulhados 2 a 3 minutos em água a ferver e arrefecidos logo de seguida em água fria).
- Não salgar nem condimentar os alimentos frescos e os legumes escaldados antes da congelação. Salgar e condimentar apenas ligeiramente os alimentos já cozinhados. A mistura de vários condimentos provoca alteração da intensidade do seu sabor.
- Como material de embalagem podem ser utilizados sacos de congelação usuais no mercado, recipientes re-utilizáveis de material plástico, metal e alumínio.
- Certificar-se de que os alimentos frescos introduzidos não fiquem em contacto com alimentos já congelados. As embalagens devem estar bem secas, para que não se colem umas às outras.
- Etiquetar sempre as embalagens com o seu conteúdo e data de congelação e não ultrapassar o prazo de armazenamento recomendado.
- Não congelar garrafas ou latas que contenham bebidas com gás, pois podem rebentar.
- Ao descongelar, retire apenas as quantidades de que vai precisar imediatamente. Os alimentos descongelados devem ser confeccionados o mais rapidamente possível.

Poderá descongelar os alimentos.
– num forno com recirculação de ar;
– num forno de micro-ondas;
– à temperatura ambiente.
– no frigorífico; o frio que o produto congelado perde é aproveitado para o arrefecimento dos outros produtos no frigorífico.
Podem cozinhar-se peças delgadas de peixe ou carne que apenas tenham descongelado superficialmente.
Os legumes podem ser cozinhados ainda congelados (em metade do tempo necessário aos legumes frescos).

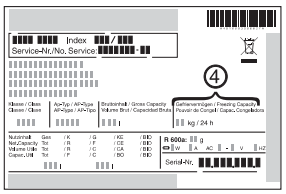
O Info-System*

Os alimentos congelados devem ser consumidos dentro do prazo recomendado.
Os números que se encontram entre os símbolos indicam a duração de armazenamento em meses para diversos tipos de alimentos.
Os tempos de armazenamento indicados constituem valores de referência para os alimentos frescos congelados pelo utilizador.
O limite superior ou inferior de cada grupo depende da qualidade dos alimentos e do seu tratamento até à congelação. Aos alimentos com teor de gordura mais elevado aplicam-se sempre os valores inferiores.
O significado dos símbolos é o seguinte:

Alimentos cozinhados	2 - 6		Salsichas
Gelados			Pão
Cogumelos	4 - 8		Peixe
Carne de porco			Caça
Legumes	6 -12		Aves
Fruta			Carne de vaca/vitela

Congelação

Os géneros alimentícios frescos devem ser congelados o mais rapidamente possível, até ao centro. Assim se preservam da melhor forma o valor nutritivo, a boa aparência e o sabor dos alimentos congelados.
Pode congelar, num período de 24 horas, o número de quilos de alimentos frescos indicados na placa de características do aparelho, em "Capacidade de congelação ④ ...Kg/24h". A capacidade de congelação varia consoante o modelo e a classe de clima do aparelho.



Congelação com Superfrost Fig. **A**

- Premir brevemente a tecla superfrost ④ , para que a luz acenda.
- A temperatura de congelação baixa, o aparelho trabalha com a maior capacidade de congelação possível, ao mesmo tempo, a luz acende.
- Em seguida, colocar no congelador os alimentos a serem congelados.
- Caso pretenda congelar uma quantidade pequena de alimentos, aguarde aprox. 6 horas (pré-congelar), caso pretenda congelar a quantidade *maximamente* permitida, veja a indicação de 'capacidade de congelação' da placa de características do aparelho. Em seguida, a função Superfrost pode ser desligada manualmente.
- Após aprox. 60 horas o Superfrost desliga-se **automaticamente.** O processo de congelação foi finalizado.
- **A luz Superfrost está escura** – o aparelho trabalha novamente no modo de funcionamento normal, que poupa energia.

Indicação: Você não precisa ligar o Superfrost, quando:
- colocar produtos já congelados no aparelho;
- congelar até aprox. 2 kg de alimentos frescos por dia.

Armazenamento

Ao guardar alimentos ultracongelados (géneros já congelados), o congelador pode ser cheio imediatamente. Não é necessário alterar a posição do regulador de temperatura.

Descongelação

No compartimento de congelação forma-se nas placas, após algum tempo de funcionamento, uma espessa camada de flocos ou de gelo, o que faz aumentar o consumo de energia. Por esse motivo, as placas deverão ser regularmente descongeladas.

- Para proceder à descongelação, desligar o aparelho desligando a ficha do aparelho da tomada de corrente, ou fazendo rodar o regulador de temperatura para a posição "0".
- Retirar gavestas e placas de vidro.
- Envolver os alimentos congelados com papel ou com uma manta e colocá-los num local fresco.
- Para acelerar o processo de descongelação, coloque um recipiente com água quente sobre um dos geradores de frio.
- Deixe a porta do aparelho aberta durante todo o processo. Quando a descongelação estiver concluída, recolha o resto da água de descongelação com um pano e limpe o aparelho.

Para descongelar, não utilizar quaisquer dispositivos mecânicos ou outros meios artificiais para além dos recomendados pelo fabricante.

* Conforme o modelo e os acessórios

Anomalias de funcionamento

O seu aparelho foi concebido e fabricado de forma a funcionar durante longo tempo sem quaisquer avarias. A verificar-se, no entanto, uma anomalia no seu funcionamento, dirija-se aos serviços mais próximos de assistência a clientes, mas não sem antes se certificar de que essa anomalia não deriva de algum erro de utilização, pois, nesse caso, ser-lhe-ão debitados os custos do serviço de assistência, mesmo que o aparelho se encontre dentro do prazo de garantia.

As seguintes deficiências de funcionamento poderão ser solucionadas pelo próprio utilizador, verificando as causas possíveis:

- **O aparelho não funciona, as luzes de controlo estão apagadas.** Verifique:

– se o aparelho se encontra ligado;
– se a ficha está bem metida na tomada;
– se o fusível da tomada está em ordem;

- **O aparelho faz demasiado barulho.** Verifique:

– se o aparelho está bem assente no chão;
– se o grupo frigorífico, ao funcionar, transmite vibrações aos móveis ou objectos confinantes. Não esquecer que são inevitáveis alguns ruídos provocados pela circulação do fluido refrigerador.

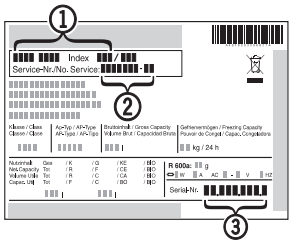
- **A temperatura não é suficientemente baixa.** Verifique:

– se o aparelho foi regulado para a temperatura correcta, de acordo com a secção "Regulação da temperatura";
– se não terá sido introduzida uma quantidade excessiva de alimentos frescos; controle a indicação de temperatura nas 24 horas seguintes;
– se o termómetro integrado em separado indica a temperatura correcta.
– O arejamento está a fazer-se correctamente?
– O aparelho está instalado próximo de uma fonte de calor?

Se não se verificar nenhuma das causas mencionadas e não puder, portanto, resolver sozinho a anomalia, dirija-se aos serviços mais próximos de assistência a clientes. Indique

a designação do aparelho ①,
o número de assistência ②,
e do aparelho ③

constantes da placa de características (ver Fig.). A placa de características encontra-se na parede interior esquerda, à altura da primeira gaveta a contar de cima. Em caso de anomalia de funcionamento, manter fechada a porta do congelador. Retardar-se-á assim a perda de frio, o aumento de temperatura e uma possível descongelação.



Limpeza

Antes de se proceder à limpeza do aparelho, colocá-lo fora de funcionamento. Desligar a ficha do aparelho da tomada de corrente, ou desaparafusar/desactivar o fusível ligado a montante.

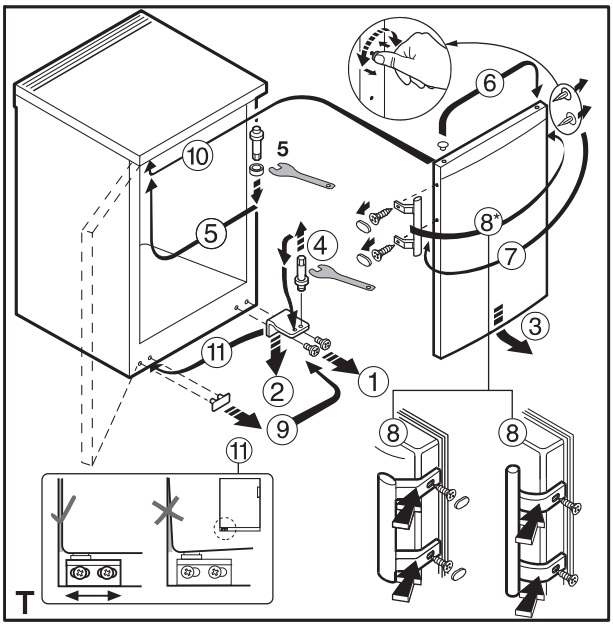
Lavar o interior e o exterior do aparelho e os acessórios com água tépida, a que pode adicionar-se um pouco de detergente utilizado na lavagem de louça. Não utilizar produtos ácidos ou abrasivos ou solventes químicos.

Não utilizar aparelhos de limpeza por vapor! Perigo de lesões e danos materais.

- Deverá ter-se o cuidado de não deixar entrar água na grelha de ventilação, nem em nenhuma das partes eléctricas do aparelho.
- Secar tudo muito bem com um pano.
- Não remover nem danificar a placa de características, que se encontra no interior do aparelho, pois é importante para os serviços de assistência a clientes.

Inversão do sentido de abertura da porta

Fig. **T:** Se necessário, poderá inverter o sentido de abertura da porta.
Nesse caso, proceda conforme ilustram as figuras **T**, pela ordem indicada.



P

Desligar o aparelho

Quando o aparelho é colocado fora de funcionamento durante um período prolongado, dever-se-á desligá-lo. Para tal, desligar a ficha do aparelho da tomada de corrente ou desaparafusar/desligar os fusíveis ligados a montante. Limpar o aparelho e deixar a porta aberta, para evitar a formação de cheiros.

A estanqueidade do circuito de frio é comprovada na fábrica.
O aparelho respeita as normas de segurança aplicáveis, bem como as directivas 2006/95/CE e 2004/108/CE da Comunidade Europeia.

O fabricante trabalha permanentemente para o desenvolvimento das suas séries e modelos de aparelhos, pelo que pede a sua compreensão para o facto de se reservar o direito de proceder a modificações na forma, equipamento e tecnologia dos mesmos.